



少儿必读经典丛书

# 王子与贫儿

[美] 马克·吐温 著



WANGZI YU PINER



安徽文艺出版社

少儿必读经典丛书

# 王子与贫儿

王玲 陈文希 / 编译



安徽文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

王子与贫儿 / (美) 马克·吐温著; 王玲 陈文希 编译.  
—合肥: 安徽文艺出版社, 2005. 5

ISBN 7-5396-2540-6

I. 王... II. ①马... ②王... ③陈... III. 儿童文学—  
长篇小说—美国—近代 IV. I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 032681 号

(美) 马克·吐温 著

王玲 陈文希 编译

王子与贫儿

责任编辑: 宋建军 马晓芸

出 版: 安徽文艺出版社(合肥市金寨路 381 号)

邮政编码: 230063

网 址: [www.awpub.com](http://www.awpub.com)

发 行: 安徽文艺出版社发行科

印 刷: 合肥远东印务有限责任公司

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 5.75

字 数: 140,000

印 数: 6000

版 次: 2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

标准书号: ISBN 7-5396-2540-6

定 价: 10.00 元

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)



# 目 录

|                  |    |
|------------------|----|
| 1. 王子与贫儿的诞生····· | 1  |
| 2. 汤姆的王子梦·····   | 3  |
| 3. 有趣的游戏·····    | 7  |
| 4. 王子变贫儿·····    | 17 |
| 5. “王子”疯了·····   | 24 |
| 6. 勋爵怀疑·····     | 37 |
| 7. 玉玺不见了·····    | 46 |
| 8. 贫民窟里的王子·····  | 49 |



|                 |     |
|-----------------|-----|
| 9. 约翰全家逃亡·····  | 58  |
| 10. 盛大的宴会·····  | 61  |
| 11. 王子和武士·····  | 67  |
| 12. 王子失踪了·····  | 76  |
| 13. 替打的孩子·····  | 79  |
| 14. 汤姆审案子·····  | 85  |
| 15. 森林之夜·····   | 97  |
| 16. 落难的国王·····  | 107 |
| 17. 隐居的老人·····  | 116 |
| 18. 亨顿的故乡·····  | 129 |
| 19. 监狱中的生活····· | 139 |
| 20. 汤姆的转变·····  | 151 |
| 21. 加冕典礼·····   | 159 |
| 22. 国王回宫·····   | 169 |





## 1. 王子与贫儿的诞生

1550年秋天的一天，对于英国来说，是一个举国同庆的日子。这一天，英国的王子诞生了！——他就是爱德华王子。这一天，全国各个教堂的钟都敲得震天动地，家家户户的阳台和屋顶上都挂起国旗来，人们见面时也都互相拥抱、亲吻，大声地道喜祝贺，人人举杯庆祝，每个人都喜气洋洋的，并热烈欢呼，奔走相告：

“王子诞生了！”

“王子诞生了！王子万岁！万万岁！”

这消息立刻掀起了英国上上下下的狂欢浪潮。由于国王亨利八世多年来一直没有生下继承王位的王子，所以，这一天是英国全国人民期待已久的日子。

伦敦市是王宫所在地，所以，市民们的庆祝活动尤其热



烈，参加庆祝游行的群众，挤满了街头，“万岁”“万万岁”的呼声此起彼伏……

只有爱德华王子本人对这一切无动于衷。他全身裹着绫罗绸缎，睡在镶金雕银的小床上，对一切都漠不关心，满不在乎。



就在英国上下都在热烈庆祝小王子诞生的时候，在伦敦桥附近的贫民窟里，一个贫穷人家也诞生了一个男孩，取名叫汤姆。汤姆又瘦又小，裹在一件旧的破烂衣服里，没有人来庆祝汤姆的出生，也没有人向他道贺。因为他家太穷了，



他的爸爸、妈妈和姐姐都是沿街乞讨的乞丐，他的出生只能给贫困的家里增加新的负担和麻烦。汤姆的妈妈流着眼泪，发愁地看着刚刚来到人世间的孩子。

爱德华王子包裹在柔软的绸缎中，躺在王宫华丽的房间里，香香地熟睡着；而和王子同年同月同日生的汤姆，却在一间快要倒的房子里，裹在破旧衣服里，躺在稻草堆上，冻得手脚发红。这两个男孩子虽然是同年同月同日生，但他们的命运却有极大的不同。

## 2. 汤姆的王子梦

时间过得很快，一眨眼十三年过去了。出生与皇家的王子爱德华和出生于贫苦之家的汤姆都已长成少年了。他们的命运如何呢，让我们先看看汤姆吧！

3

十三年来，汤姆一直住在伦敦桥附近的贫民窟里。这里是伦敦最脏的地方，到处都是狭窄的街道和破烂的木房子。周围的人不是叫花子，就是小偷。他们的生活很困难，经常吃不饱饭。汤姆家住的这地方叫垃圾大街。汤姆一家五口人，挤在一间破烂的小房子里。爸爸和妈妈睡在一张快要倒塌的床上，汤姆和两个姐姐只能睡在地上了。

汤姆的家庭很简单：爸爸约翰是一个小偷兼无赖，他的脾气暴躁，喜欢酗酒，一天到晚不干活，喝醉了酒就打人骂人。汤姆的妈妈和两个姐姐都常常挨爸爸的打骂。汤姆的妈妈是一个乞丐，她心肠很好，脾气很温和，尤其对汤姆更是



非常宠爱。汤姆的姐姐贝蒂和南希是一对双胞胎，她们从小就是叫花子，穿着破烂的脏衣服，天天到街上去要饭。生活给她们的是善良的心肠和愚昧的头脑，她们都很疼爱弟弟汤姆，却不能让他过好一点的日子。

汤姆七八岁的时候，也和姐姐一样，成为了一个小叫花子，开始了上街乞讨的生活。

“喂，你要讨多一点儿回来哟！如果偷懒的话，我是不会饶你的。”每天早晨，汤姆就被他的父亲逼迫着去沿街乞讨。到现在已经十三岁了，还是继续过着这种乞讨的生活。

4 汤姆和贝蒂、南希以及母亲，每天被迫到街上去乞讨。讨到东西后，才敢回到像猪窝一样的家里来。如果她们空着手回来，就会受到父亲的责骂，有时，还要挨打。汤姆和妈妈、姐姐每日所乞讨的钱，必须交给爸爸管理，如果钱的数量太少，他就先从汤姆臭骂起：“哼，你这个懒鬼，讨这么一点点钱够什么用？好，今天晚上不准你吃饭。饿死你这个懒鬼！”除了骂以外，还要对汤姆拳打脚踢一顿。这时，如果汤姆的母亲和姐姐加以劝阻的话，连她们都会遭殃。

可怜的汤姆，常常辛辛苦苦地乞讨了一天，也讨不到什么东西，饿得头昏眼花，回来还要挨打，然后才饿着肚子、忍气吞声地去睡觉。但在半夜里，常常有人悄悄地把他摇醒。汤姆睁开眼睛一看，原来是母亲把讨来的面包，偷偷地塞到他的手里让他充饥。

尽管这样，汤姆却不怀恨父亲。汤姆认为爸爸并不是坏人，坏就坏在酒上，因为爸爸不喝酒的时候还是很慈祥的。

每天早晨，汤姆总是精神很好地出去工作，只要讨到了一些钱，能交给爸爸，估计爸爸不会生气，他就会回家来



的。在半路上，汤姆会顺便到老牧师安德鲁家里去看看书——这是他最高兴的事情。

老牧师安德鲁也住在贫民窟里，离汤姆家很近。他和贫民窟里的居民一样，非常贫穷。他孤身一人，体弱多病，不过，他却有很多书籍，每逢汤姆以及其他的小孩子到他家去玩的时候，他总是讲些有趣的故事给他们听，并且还热心地教他们读书写字，所以老牧师的家对汤姆而言，真是一所理想又免费的学校。那是他最喜欢去的地方。

汤姆在老牧师家读过很多的书。在所读的书，他最喜欢有关王子或贵族故事的书。每逢读到这种故事书时，汤姆就觉得自己跟故事里的王子或贵族一样，也住在富丽堂皇的宫殿里，每天锦衣玉食地享用不尽，更有一班仆人前呼后拥地服侍他。

汤姆常常想得出神，“哦，王子真是世界上最高贵、最显耀的人物，无论走到哪里，都受到人们的崇敬。他吃的、住的、用的都是世上最讲究最舒适的。啊！我真想变成王子，哪怕只做一天，我也心满意足了！”可是，汤姆知道，这种幻想是绝不可能实现的。但是，可怜的小汤姆，经常做这样的王子梦，从中获得自我安慰。由于他过于热衷这些故事，所以在不知不觉中，他都在模仿王子的举止动作。

后来，汤姆就经常把附近的贫穷小孩子集合起来，一起玩“扮王子”的游戏。每次，汤姆总是担任“王子”这个角色。他的朋友有的扮演卫兵，有的扮演侍卫长，有的扮演王公贵族。那些女孩子们，有的扮演公主，有的扮演宫女。大家都按照汤姆的指示，模仿着皇家的典礼仪式，有时举行宴会，有时过过日常生活。由于汤姆具有领导才能，其他的小孩子都



愿意他扮演王子。

“哈哈，扮王子的游戏真有趣！”汤姆每天过着乞丐生活，偶尔遇到有闲暇的时候，就召集小朋友们来玩这种游戏，就连晚上做梦都梦见自己变成王子了。在梦中，汤姆有时突然醒来，一看自己仍然睡在稻草堆上，不禁大失所望。不过，他就是想起梦中的自己，也觉得非常快活。



### 3. 有趣的游戏

一天早晨，天气晴朗。汤姆一边回味着昨晚的王子梦，一边慢腾腾地走向伦敦桥，这是他平时乞讨的地方。今天由于他一直沉浸在昨晚的美梦中，不知不觉地就走到王宫附近来了。

“哎呀！”汤姆突然发现自己正从一座宏伟壮丽的大房子前面经过。这是什么地方呀？就像我梦中的宫殿一样。汤姆一步一步走到那庄严的铁门前面，仰望着装在大铁门上的狮子形徽章时，汤姆不禁大吃一惊，整个人都呆住了。

“哇！这不就是英国王室的徽章吗？而且门里面有许多石像、尖塔、花园，这一定就是人们所讲的白金汉宫了。”汤姆非常兴奋地自言自语着，“王宫，这里就是王宫啊！”

头戴闪闪发亮的钢盔、手拿长枪的卫兵，笔直地站在铁门的两边，目不转睛地注视着来来往往的行人，他们的神情好像在告诫大家：“不准靠近！”

身穿破烂衣服的汤姆，虽然怕卫兵责骂，可是又想看看那美丽而庄严的王宫花园。于是，他就躲在一些市民的后边，偷偷地走近大门，从铁栏杆外向里面偷偷地看着，他想，这个宏伟的宫殿里，一定有一个真正的王子。

就在这时，汤姆看见一位头戴插着羽毛的红帽、身穿闪闪发光的绸缎衣裳、腰带上挂着金光闪闪的短剑、脚上穿着红色漂亮皮鞋的高贵少年，带着几个随从人员，正在花园里



散步。

汤姆听见身边有人正在窃窃私语：“瞧呀，这就是小王子啊！”“对呀，就是他，爱德华王子！”“王子多么英俊啊！”

汤姆听说这个英俊的少年就是王子，简直太高兴了，不禁轻轻地叫了一声“啊”，接着就忘形地把脸接近铁门栏杆，

拼命地往里面瞧。他想看看真正的王子，只要看一眼，就满足了。身为乞丐的汤姆，梦寐以求的希望就是看一眼真正的王子。这次真是如愿以偿了，这是多么令人兴奋的事呀！

突然，汤姆听见一声像打雷一样的怒吼声：“喂！”一个凶恶的卫兵，一把扯住汤姆的脖子，用力把他摔倒在地上，嘴里还在骂着：“你这个小混蛋，离这里远一点！”

汤姆摔倒在地上，他的手臂摔破了，疼痛极了。他躺





在地上，一时爬不起来。接着，他听见里面有急促的脚步声跑过来——那是王子爱德华。王子隔着铁栏杆，瞪着卫兵，责问道：“卫兵，你为什么对这孩子这么蛮横无理？”

卫兵马上敬礼，答道：“殿下，这个孩子是一个不懂礼貌的人。他竟敢把他那肮脏的脸，挨近宫门的铁栏杆窥视王宫，太放肆了！”

王子和气地说：“那也不过是想看看王宫的花园而已。这跟我有时候很想看看外面的街道是一样的，那又有什么关系呢？唉，真可怜，这孩子被你摔成这个样子。赶快把门打开，让他进来，我带他去看看花园好了。”

“是，殿下！”士兵敬礼说，“可是……”

“闭嘴，这是我的命令！”王子虽然还是少年，但是他说话的语气斩钉截铁，已经具有王室成员的威严。

“是，是。”卫兵恭恭敬敬地举起手来，向王子敬礼，然后无可奈何地替汤姆打开了王宫的大铁门。 9

聚集在门外的市民们看见这情景，人人都受到了感动，一个个脱下了帽子向王子敬礼，并欢呼道：“爱德华王子万岁！”

王宫大门打开了。汤姆恍恍惚惚，好像做梦一样地走了进去。这时，卫兵皱着眉头，也向汤姆敬了一个礼。因为，汤姆是奉王子命令被召进宫去的，虽然只是一个衣衫褴褛的小叫花子，也不得不对他敬礼。

王子伸出手来跟汤姆握手。汤姆的手虽然很肮脏，王子却毫不介意。

“你是不是想参观花园？刚才你被我的卫兵摔伤了，来，跟我一块到里边来，我先请你吃点东西吧。”



跟在旁边的随从们，听见王子这么对汤姆说话，都大吃一惊，异口同声地对王子说道：“王子殿下，请等一等。您这么随随便便把人往宫里带，怕不合适吧。”他们都想加以劝阻。

但是，王子说：“这个孩子并没有错，刚才卫兵无故打伤他，实在太不应该了。所以，我必须要好好安慰他。”说完，王子就带着汤姆往里面走去，侍从们就像一排木桩似的笔直地站在那里，一动也不动，你看我，我看你，谁也不敢阻拦王子和汤姆。

王子带着汤姆经过花园，走进一间华丽的房间。王子请汤姆坐下，立刻吩咐仆人准备水果和点心。仆人很快就端上了一盘盘新鲜的水果和香喷喷的精美点心，一盘盘摆在汤姆面前的桌子上。

10

王子对待从们说：“你们先退出去，在我没有召唤以前，谁也不准进来。”他这样安排，是为了使汤姆可以不受拘束地随便吃喝。

“你随便吃吧。”王子对汤姆说。

本来，汤姆一直恍恍惚惚的，以为自己一定又是在梦中。直到刚才被卫兵摔倒，痛得他眼泪直流，才知道并不是在做梦。现在，他傻呆呆地坐在那里，不知道怎么做才好。

“你在想什么？哈哈！不要客气，随便吃吧。”王子随和地说。

汤姆这才完全清醒了过来，伸手去拿东西来吃，啊，多么好吃的点心和水果！那些碟子和盘子里摆着各种美味食品，简直就像花园里面的花朵，令人着迷。面坐在自己对面的人，就是王子，就是自己朝思暮想的王子，而自己居然是





王子的客人。汤姆对于这种意外的光荣，激动得不知如何是好。他心怀感激之情，恭恭敬敬地开始吃那些美好的食物。

看着汤姆大口大口地吃着东西，王子笑着问道：“你叫什么名字？”

汤姆把拿在手里的点心放在桌子上，准备恭敬地回答。王子看了这情形，温和地说：“你边吃边谈好了。”

“好的——我的名字叫汤姆。”

“那么，你住在什么地方？”

“我住在伦敦桥附近的垃圾大街。”

“垃圾大街？噢，这个地名好怪呀。你有爸爸、妈妈吗？”

“有的。”

“你长得好可爱，你的爸爸、妈妈一定很喜欢你吧？”

12 “是的，我的妈妈很爱我。不过，我的爸爸——”汤姆停了一下说，“殿下，跟您讲这种事情，真是不好意思。”

“不，无论什么事，你都可以跟我讲。我的父亲生病躺在床上，所以，我想代表我的父亲，听一听民间的情形。书本上不是也讲过：‘为帝王的应该洞察民情’吗？你的爸爸，对你怎么样？”

“我的爸爸嘛，他，他经常打我。”

“什么？打你？”王子感到很奇怪，“什么原因呢？你告诉我，我可以马上惩罚他。”

“不，不，请你不要惩罚他。我的父亲他不是坏人。他只是喝了酒以后才打我。不是爸爸不好，而是酒不好，酒是害人的东西。”汤姆急忙帮父亲辩解说。

“除了父母以外，你的家里还有什么人？”

“我还有两个姐姐，她们叫贝蒂和南希，是双胞胎。”

